

**Zeitschrift:** Aarburger Neujahrsblatt  
**Band:** - (1982)

**Artikel:** Aus dem Kräuterbuch des Adamus Lonicerus, der Arzney und Physicus zu Franckfort am Mayn, 1582

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-787456>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Im Neujahrsblatt 1973 haben wir mit einer Artikelfolge begonnen, die uns vermitteln soll, was uns der Arzt LONICERUS in seinem lehrreichen Buch über verschiedene uns bekannte Pflanzen, Sträucher und Bäume zu berichten weiß. Diesmal greifen wir die SALBEY heraus. Zur besseren Verständlichkeit erlauben wir uns wiederum in der Schreibweise einige Änderungen vorzunehmen. Die untenstehende Aufnahme von der Originalseite verschafft uns Einblick in das wertvolle Werk.

(Red.)

## Aus dem Kräuterbuch des ADAMUS LONICERUS, der Arzney Doctor und Physicus zu Franckfort am Mayn, 1582



## Wald Salbey

Das vierte nennet man Wald Salbey, hat doch keine Gleichnuss mit der Salbeyen. Wächst in Wäldern. Seine Bletter seyn grösser dann am ersten Geschlecht, und rings zerkerfft, die Stengel viereckeck, braun, umb den Stengel umbher seyn bleychgelbe Blümlein besetzt, sein Same ist rund.

### Krafft und Wirkung

Die Nepten sind warmer und subtiler Natur, und trucken biss im dritten Grad. Ihre Natur ist gleich mit den Münzen, von welchen im folgenden Kapitel gesagt wird. Darum mag man beide der Nepten und Münzen Tugend zusammen verstehen. Die Alten haben auch diese beide, nemlich die Nepten und die Münzen nicht sonderlich unterschieden, und eins fast für das andere gebraucht. Es ist aber ihre Tugent gar allerley. Zertheilet und verzehret böse Feuchtigkeit im Menschen. Diss Kraut gepulvert und gemischt mit Rettigwasser,

Morgens nüchtern einen guten Trunk getrunken, nimpt Lenden und Darmsucht. Diss Kraut gepulvert und darunter gemischt Gerstenmeel und ein wenig Wasser, darauss einen Brey gemacht und auff den Bauch gelegt, zwischen das Gemächt und den Nabel, verzehret viel böser Feuchtigkeit in der Blasen und in den Därmen. — Wer den Schnupfen von Kälte hätte, der nemme Balsamblätter und thue die in ein Säcklin, lege das zu Nacht auffs Haupt, lass über Nacht darauff liegen, es benimpt den Fluss und macht ein leicht Haupt. Balsamkraut mit Wein gesotten und den getrunken, ist gut dem kalten Magen. Also genützt miltet es das schwerlich harnen.

Ein Pflaster von diesem Kraut gelegt wider das Gemächt und den Nabel, hilft denen die ihren Harn nicht halten mögen.

— Von diesem Kraut getrunken, fürdert den Frawen ihre Zeit, hilft auch fast wol an der Geburt, und reinigt die Mutter.

Balsam gesotten mit Wein, vermenget mit Hirtzung, ist gut wider Verstopfung der Leber und Milz. Gerstenmeel mit Balsam gepulvert und vermischt, ist gut für den Bresten der Brust. Safft von edle Balsam mit Essig vermenget, stillet das Nasenbluten. Den Safft mit Essig getrunken, tödet die runden Bauchwürm, stillet das kluren und unwillen. Über die Stirn gelegt, mildert das Hauptwehe. Welcher Frawen die Brust schweren oder die Milch geronnen were, deren überstreicht man die Brust mit diesem Safft.

Mit Salz gestossen über ein wütenden Hundsbiß gelegt, heylet die Wunden. Mit Honigwasser genützt, miltet die rauhe Zunge und ist gut für die Fäulen im Mund, fürs essen und wehtumb der Zanbüller.

Diss Kraut heylet allerley Brüch innerlich. Balsam in Laugen gesotten, und die jungen Kinder damit gezwagen, heylet den Grind.

# Erst wenn wir Ihre Wünsche wirklich kennen, beginnen wir damit, sie zu realisieren.

Wenn Sie bei uns nach vorproduzierten Standardlösungen suchen, werden Sie vergeblich Ausschau halten.

Ganz anders sieht es dagegen aus, wenn Sie uns ungefähr sagen, was Sie brauchen, wie Sie sich das Ganze vorstellen und uns ein wenig Zeit zum Nachdenken lassen.

Dann nämlich haben Sie schon in Kürze ein Konzept auf dem Tisch. Und konkrete Vorschläge, wie und in welchen Varianten es verwirklicht werden kann.

Machen Sie es doch wie alle unsere Kunden:  
Sprechen Sie mit Gugelmann!

**GUGELMANN** MÖBEL+  
INNENAUSBAU AG INNENARCHITEKTUR  
Pilatusstrasse 20 4663 Aarburg Telefon 062-41 64 41

## Blyb gsund und fit, fahr mit em BIRI-Velo mit!

Für Erholung, Freizeit, Sport und Fitness.

Über 500 Fahrzeuge am Lager.

Kaufen Sie ein Zweirad mit dem Service-Garantie-Zeichen!

### Seit 30 Jahren Biri-Velo!



Wir verkaufen nicht nur,  
wir bieten Ihnen einen  
fachgerechten Service.  
Wir holen Ihr Fahrzeug ab!



Zweirad-Center  
Aarburg  
Tel. 41 10 90

## Elektrizitäts- und Wasserversorgung Aarburg

---

Beratung  
Planung  
Verkauf  
Installationen  
Reparaturen

---

Telefon 062-41 30 51  
Pikettdienst 41 30 55

## Fleisch- und Wurstwaren in bester Qualität empfehlen die Metzgereien



**H. Ruch, Städtli  
Gebr. Mühle, Bahnhofplatz**

# BMS

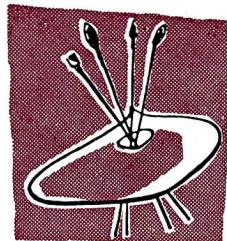
Büro-Maschinen-Service  
Bahnhofstrasse 66  
4663 Aarburg  
Telefon 062-41 65 85

- Remington-Schreibmaschinen
- OLIVETTI-Büromaschinen und Schreibsysteme
- KARDEX-Telexlocher
- Beratung für Schreibsysteme
- Service von Schreibmaschinen
- Büromaschinen-Zubehör

Einwandfreie Maler- und Tapeziererarbeiten prompt und zuverlässig vom ältesten Maler-geschäft am Platze

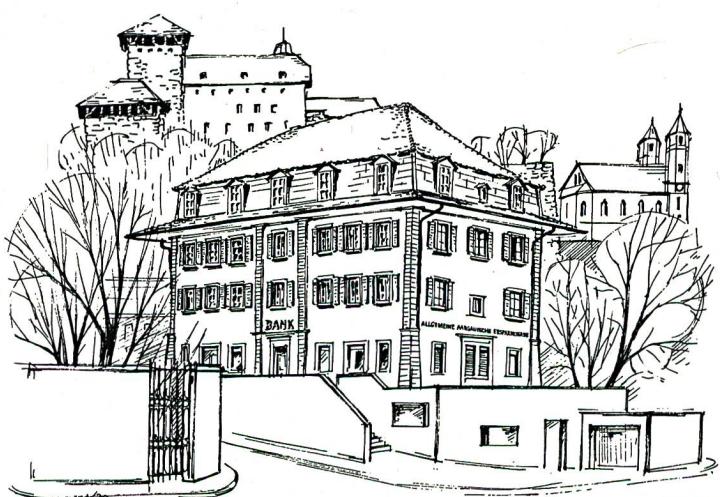
#### Unsere Spezialitäten:

Gediegene Raumgestaltung  
Renovation von Problemfassaden



#### Richard Müller AG

4663 Aarburg  
Malergeschäft  
Eidg. Meisterdiplom  
Telefon 41 19 16



## «Die Bank»

So heisst unsere neueste Informationsbroschüre.

Sie gibt einen interessanten Überblick über die Entstehung und Aufgaben der Banken. In leicht fasslicher, übersichtlicher Weise wird darin sodann dargestellt, wie sich die einzelnen Geschäfte abwickeln.

**Holen Sie die Informationsschrift kostenlos an unserem Schalter oder telefonieren Sie uns.**



# DIE ALLGEMEINE

Allgemeine Aargauische Ersparniskasse

1812

4663 Aarburg

Tel. 41 44 22